

## 22. SILVERY DREAMS/ АКХ, SKIL'KY STRUN V DUSHI DZVENYT'/АХ, СКІЛЬКИ СТРУН В ДУШІ ДЗВЕНИТЬ

Олександр Олесь/Oleksandr Oles'

Ах, скільки струн в душі дзвенить,  
Akh, skil'ky strun v dushi dzvenyt',  
Oh, how many strings in my soul ring out,

Ах, скільки срібних мрій літає,  
Akh, skil'ky sribnykh mrij l'itaje,  
Oh, how many silvery dreams fly,

В які слова людські їх влить,  
V jaki slova ljuds'ki jikh vlyt',  
In what words human them can we pour,  
(dreams)

Ні слов людських для їх не має,  
N'i slov ljuds'kykh dlja jikh ne maje,  
No words human for them (not) exist,

Вони ж так прагнуть в слові жить.  
Vony zh tak prahnut' v slovi zhyt'.  
They do so strive in words to live.  
(The dreams strive to be converted into words)

Так часом весь в огні горить,  
Tak chasom ves' v ohn'i horyt',  
So often everything in a fire burns,

Стражда закоханий до краю,  
Strazhda zakokhanyj do kraju,  
It suffers in love to its utmost end,

І слов не знав яких він вмить  
I slov ne znau jakikh vin vmyt'  
And the words he did not know which (he) in that moment

Зумів любов свою без краю,  
Zumiv ljubov svoju bez kraju,  
To express love his without bounds,  
(He did not know how at that moment to express in words his infinite love)

Вона ж чека їм і мовчить.  
Vona zh cheka jim i movchyt'.  
She awaits them and is silent.